

ПРАВОСЛАВНЫИ
ПАЛЕСТИНСКІИ СБОРНИКЪ



14-й ВЫПУСКЪ

ИЗДАНИЕ
ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО ОБЩЕСТВА

С. Петербургъ

1886

ПРАВОСЛАВНЫЙ
ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИКЪ

Томъ V
ВЫПУСКЪ ВТОРОЙ

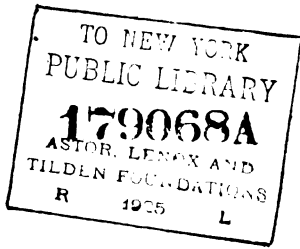
ИЗДАНИЕ
ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО ОБЩЕСТВА

С.-Петербургъ

Типографія В. Киршбаума, въ д. М-ва Финансовъ, на Дворц. площ.

1886

20



1886

Отъ Спб. Комитета духовной цензуры печатать дозволяется. С.-Петербургъ,
Юля 8 дня 1886 г.

Цензоръ Архимандритъ Тихонъ.

СЕРБСКОЕ ОПИСАНІЕ

СВЯТЫХЪ МѢСТЪ

ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ

Л. В. Стояновича

СЕРБСКОЕ ОПИСАНІЕ

СВЯТЫХЪ МѢСТЪ

ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XVII ВѢКА

Въ началѣ имѣющагося у меня Сербскаго сборника конца 17 и начала 18 столѣтій, писаннаго разными почерками, пришито нѣсколько листовъ, на которыхъ находится описаніе Палестины. Въ виду рѣдкости южнославянскихъ памятниковъ о Святой землѣ, Православное Палестинское общество рѣшило дать ему мѣсто въ предпринятомъ имъ изданіи Православныхъ паломниковъ.

Это описаніе состояло первоначально изъ 24 полулистовъ въ 4^о, но къ сожалѣнію, до насъ дошло только 17½ полулистовъ и затеряны 1, 2, 9, 12, 14, 15 и 16 л. Отъ трехъ послѣднихъ: 14, 15 и 16, осталась половина одного изъ нихъ, и то, по всей вѣроятности, 14 полулиста. Помимо этого 22-й полулистъ попорченъ съ верху, а въ нѣсколькихъ другихъ полулистахъ, во многихъ мѣстахъ чернила, такъ поблекли, что съ большимъ трудомъ можно разобрать слова, а иногда встрѣчаются цѣлыя слова совершенно выцвѣтшія. Тамъ, гдѣ нельзя было поручиться за правильность чтенія, я ставилъ скобки, равно какъ при очевидныхъ опискахъ писца. Мѣста же неподдающіяся чтенію, пополнилъ точками.

Въ текстѣ находятся нарисованныя красками 27 изображеній церквей и городовъ. Онѣ не имѣютъ почти ничего общаго съ дѣйствительностью и напоминаютъ тѣ условныя изображенія Святыхъ мѣстъ, которыя встрѣчаются напримѣръ въ описаніи ар-

II

химандрита Симеона Симоновича. Приводимъ списокъ этихъ изображеній: 1) гробъ Господень, 2) церковь Святое Святыхъ, 3) церковь св. Георгія, 4) церковь св. Евѳимія, 5) Геѳсиманская погребальная пещера, 6) пещера гдѣ скрывались апостолы, 7) мѣсто Вознесенія Христова, 8) церковь св. Іоанна Предтечи, 9) Капернаумъ, 10) Назаретъ, 11) гора Ѳаворъ, 12) Кана, 13) Виолеемъ, 14) гробъ Рахилинъ, 15) агіазма св. Кипріяна, 16) монастырь св. Георгія, 17) Виолеемская базилика, 18) монастырь св. Ѳеодосія, 19) лавра св. Саввы освященнаго, 20) башня св. Саввы, 21) гробъ Авраама и Сарры, 22) монастырь Честнаго Креста, 23) Горняя, 24) Газа, 25) Магледа, 26) церковь св. Георгія въ Лиддѣ, 27) корабль.

Въ концѣ описанія находится слѣдующая припись кивоварю инымъ почеркомъ: саврши се како найдосно Гс+Хс. И дальше чернилами: Іс+Хс 1724. Сподоби ме боже и светаа богородицѣ полоучпти милость и видети очима и поклонити се светимъ мѣстамъ коуде есть нашъ спаситель ходію и страсть поднію и моукоу заради насъ грешнихъ. Іскарь (еклсиархъ?) патріархов Іосиф, архимандритъ пекске цркви. Первая изъ этихъ приписей заставляеть предполагать послѣ слова: найдосно, пропущенное: въ подлинникѣ. Вторая же припись свидѣтельствуеть только, что не Іосифъ архимандритъ Пекской церкви былъ тотъ паломникъ, который составилъ въ 1724 г. предлагаемое описаніе Святыхъ мѣсть. Къ сожалѣнію, этого нельзя опредѣлить и по самому описанію. Очевидно въ той части своей, которая касается Іерусалима и его ближайшихъ окрестностей, мы имѣемъ рассказъ очевидца или записывавшаго со словъ посѣтившаго Святыя мѣста; въ части же касающейся остальныхъ мѣстностей, какъ напр. Газы и отчасти Га-

лилей, мы имѣемъ дѣло съ пересказомъ по слухамъ или заимствованнаго изъ болѣе древнихъ списковъ. По внутреннему содержанию описаніе это относится къ XVI вѣку и скорѣе къ первой его половинѣ, чѣмъ ко второй, этому предположенію не противорѣчитъ языкъ этого памятника Сербской паломнической письменности.

Что касается изданія описанія, то мною противъ текста были допущены слѣдующія отступленія: вмѣсто Ѹ, ѡ, ѿ, ѡ, ѣ, є, љ поставлено вездѣ *ou, o, otъ, ut, e, л*. Буква *ь* въ изданіи оставлена на всѣхъ тѣхъ мѣстахъ, на которыхъ находится въ рукописи. Цифры въ рукописи обозначены вездѣ буквами, въ изданіи же они замѣнены арабскими цифрами. Больше никакихъ измѣненій я не допускалъ, за исключеніемъ интерпункціи.

Любомиръ Стояновичъ.

1 Юня 1886 г.

И отъ двора давидова на восток колико врженіем из лоука стрелоу и есть црков вѣлика частного гроба господня, красна зѣло и зѣло прѣкрасна. И есоу велика троула 2, и кампанел висоць и красав, и има около неѣа стлпов 1 (61)², и види се из далека ва образ светіе троицѣ. То е едино троуло покривено оловомъ, а друго с кречомъ покривено и хоросаном. Прѣжде било врат 12, а данас есоу ва са затворена, и една отворена, коя стое на полоудне.

Сказаніе за санитіе.

Како оулазишь на света врата и идешь на север стопь 30, и обрѣтешь санитіе и обвитіе, где соу обвинли Христа Іосифъ са Никодимом ва плаштаницоу чистоу. Тоу есть мермеръ красни, и есть оу дилиноу педи 9, а оу шириноу педи 2 и пол. И наоколо ест ограѣено гвоздіемъ. Тоу гори кандиль 8 православних христіанъ, 3 латинска, 1 арменско, 1 копты, 1 сиріанско, 1 хабешко. Над тіемъ ограѣена камара крста образно.

Сказаніе за велико троуло.

Иза санитіе идешь стоп 45, и доидешь под велико троуло кое е покривено оловом. То е троуло над част-

¹ Передъ этимъ недостаетъ 2 листовъ. — ² Въ скобкахъ поставлены худо разбираемыя слова и цифры.

ним гробом господнимъ, и на врхъ ест откривено, и из вануотарь до полак ест дрвено а отъ полакъ ест пописано златом: васи пророци, и на десно ест оуписанъ светы Костантин, а на лево светаа Елена. И ниже пророкъ есоу тахтѣ отъ мермера прилеплене за доуварь. И наоколо коубета на таваноу има ѱемера 17, и стлпов отъ мермера 8, и ногоу отъ стлпов 12, васи написани.— И на таваноу на дѣсно стое Ермени, а на лево Латини. И имаю Латини кандиль 99., а ерменскы кандиль 250; и под тиѣмъ ѱемери. И имаю дроугихъ ѱемеръ 18, и имаю стлпов 12, и ногоу отъ стлпов 8. И под тиѣмъ есоу црквѣ мале еретичаскѣ: на северь есть црков хабешка, а на вастькѣ есть црков где пою Копти, и близ ее црков сиріянска. — И оуноутар оу цркви есть гроб Іосиф(а) и Никодима, и есоу оусечени оу каменоу.

Паки пошад мало на лево има камен окроугао отъ мермера; над нимъ гори кандил 2: латинско 1, а арменско 1. Тоу соу стаяле жене мироносицѣ. И рече ка нима ангель: „что иштете живаго са мртвими? Васта, нѣсть здѣ“. — Отъ тога има до частнога гроба стоп 40. — И еште има близ тога дроуги мермер окроугао на срѣди шупал. Тоу соу сковали клинцѣ што соу распели господа нашега Исоуса Христа.

И ештѣ мало пошад и есть црков латинска. И есть оу доулиноу стоп 33, а оу шириноу стоп 28. И на десно цркве есть пенѱеръ оуноутарь, и есть отъ стлпа мало. За та соу стлпъ везали Іудеие Христа, кадга соу моу учили нас ради. И оу той цркви гори кандиль 32. — Отъ толѣ до божіаго гроба стоп 66.—И на двороу код врата тоу има параклис где пою маронити. Тоу гори кандил 5. — Весе то колико сказахом есть весе под великим троулом.

На срѣди великаго троула и есть на земли троуло

мало велми прекрасно. И тоу оуноутра частни гробъ господанъ. Около троула есоу тахтѣ отъ мермера прилеплене за доуварь, и има стлпов 10 и кандил 7. И над нимъ ест дроуго троуло мало. То стои на 12 стлпов отъ мермера красна и златне им главѣ. Тоу вешаю кандил 25. И на среди естъ цвѣтъ отъ меди са свештми. То е васае христіанско.—И врата отъ троула есоу прѣма востокоу. И како оулазишь оу врата тоу лежи камен на комоу е сидіо англъ и рече женамъ: „што ипшѣте живаго са мртвими? Нестъ здѣ ни ваноутар, на васта“. Тоу гори кандил 17: православних христіан 5, латински 5, арменски 2, коптіи 2, сиріанска 1, хабешка 2.

И пошад ка западоу отъ светаго камена стоп 4 имаю врата мала. И како оулезешъ ваноутарь, и естъ частны божы гробъ. И на гробоу естъ мермеръ зѣло прѣкрасанъ. Над нимъ гори кандиль 44: православніе христіанъ 16, латински 13, арменска 3, копти 4, сиріанска 3, хабешкіе 5. И естъ оу доулиноу божіи гроб педи 10, а оу шириноу педи 4. И около гроба есоу тахте отъ мермера краснѣ прилепени за доуварь. И над гробом естъ оуписато како соу положили Христа ва гроб, и васкрѣніе.

И како изидешъ из частного гроба и идеш на вастокъ стоп 33, и естъ светаа трпеза. Тоу стои патріархъ и дели светы доухъ.

Сказаніе за светы доухъ.

Како излази светы доухъ на божіи гроб.— Ва светую и великою соуботоу і есоу васи езици ваноутарь оу цркви и хаціе отъ сваке земле, и васакаа вера и Агарани, на едини Еврѣи не приходеть. И приидеть па-

*

тріархъ на частны гроб, и оугасит васа кандила над светим гробом и над светим камѣном, и затвори врата отъ божіаго гроба, и идетъ. И васаки език васа своя кандила оугасить. И ва девети час днѣ придетъ патріархъ облечен ва одежди многоцѣнніе са владиками и са свештѣници, и идоуть около частнаго гроба, и поють: „васкрсеніе твое, Христе спасе, ангели тѣбе поютъ“. И држе ва роуках баріаке, на васаком по един крсть позлаштѣн. И людіе вапіють: „господи, помилоуи“, и идоуть около. И придетъ патріархъ на врата частнаго гроба, и людіе идоуть иештѣ един поуть около, и боудоуть три поута. Тадаи идетъ патріархъ, и валезетъ на божіи гробъ, и пріимет светы доухъ са свѣштами. И пріидетъ на светоую трапезоу, и раздели светы доухъ благовернимъ христіаном. И паки идетъ оу великоую саборноюу црковь и поет летоургію светаго Василіа. Ва таі час боудетъ велико веселіе ва лоудех.

Сказаніе за црков светоую великоую саборноюу.

Паки хоштоу сказати за светоую трапезоу што стои прѣма врати саборніе црквѣ, на коиои дели патріархъ светы доухъ. Пред номъ вешаю кандил 25, і еште над номъ дроугих кандил 37. И на лево има и на десно иконе велике: на десно икона Христос па престолоу, и дроуга васкрсеніе Христово, а на лево икона Прѣсветіе Богородицѣ, и дроуга светы архангель Михаилъ.—И над нимъ камара велика и есть писато златом вазнесеніе Христово и благовештѣніе Богородицѣ. И над номе се есоу састала велика 2 троула.

И за светомъ трапезом есоу врата велике саборне црквѣ. И идешъ на востокъ стои 25 има мермеръ на

среди поупаль. Тоу есть земли поупакъ, на среди цркви и на среди свега света. И над нимъ виси хоро велико и красно отъ меди; на среди неѣа има дроуго хоро мало. И на великом има хороу свештника 64, и кандила 16, и икона 10; а на малому има свештника 32, и кандил 8, и икона 6. И над нимъ есть шатор великъ, и над нимъ троуло велико, кое е покривено хоросаном и има пенѣри 8, и камара 16, и стлпа отъ мермера 48.

И пошад отъ поупка, и идешь на вастокъ стоп 26, и изидешь на скалоунь и идеш ештѣ стоп 18 и изидешь на дроуги скалоунь. И онде есоу прѣстоли четиремъ патріархом. На десно есть прѣстол ероусалимскаго, прѣд нимъ гори кандило 1. у немуу има кандила 7, кои есть и с троуломъ златим. И код неѣа ест ниже прѣстол александрискаго; код неѣа есоу скалѣ, и има скалоуни 20; и изидешь горіе где чатѣ еугеліе архидіакони. На лево цркви есть прѣстоль цариградскаго патріарха и антихонскаго (?) И онде вешаю един цвѣть отъ меди зѣло прѣкрасан, и стои по vase дни, и около цвѣта кандила 2. И еште врста едина има кандиль 42, и на среди их вешаю кандило 1; у немуу гори кандил 13. Паки идешь стоп 17, и идешь на дроуги скалоунь. Тоу стое свештници велики и на ним свѣштѣ великѣ. И отъ толе идешь стоп 7, и придешь прѣдъ велико темло позлаштѣнно, и има двери 3, и икони велики позлаштѣни и красни 6, пред нима гори кандил 40, и вишь 16 праздникъ господскіи. И на десно и на лево 12 икона светыхъ апостоль. И тоу гори кандил 24. И више ихъ ест крѣть Христова распетіе, велми прѣкрасно; и есть оу дилиноу педи 22. И пред нимъ гори кандило 1 велико отъ злата прѣкрасно. Под нимъ царске двери. И изидешь скалоуна 3, онде ест светаа трапеза; тоу покуть летоургію православны хри-

стіани. И есть светаа трапеза лепа и велика, позлаштѣна и с троуломъ и стлпи позлаштѣни. Над номъ гори кандило 1 отъ злата красно, и пред ним гори кандила 7.—И на лево есть проскомидіа и с троуломъ позлаштѣнимъ. Над нимъ гори кандило 1, и оу нему гори кандила 4.—И за светомъ трапезомъ изидешъ скалоунъ 7. Тоу е прѣстолъ патріарски; кад поеть летоургію тоу стоить. И наоколо има стаповъ 8, и камара 5; на нихъ стої велики олтаръ велике црквѣ. И над нимъ есть написато васкресеніе Христово и сапаствіе светаго доуха, написато златомъ. И есть саборна светая црковъ оу дилиноу стопъ 118, а оу шириноу стопъ 45. И имаю врата 4: една идоуть на светоую Голгоѳоу, друга на санитіе Христово, трѣтіа на частни гробъ, четврта оу цркову прѣсветіе богородицѣ.

Сказаніе за црковъ пресветіе Богородицѣ.

Како изидешъ изъ четвртіе врата и санидешъ скалоуна 4, и идешъ на северъ стопъ 35, и обретешъ места где се зовоу оклопе. Тоу соу Христа оу оузе метали гвоздене кладе. Над нима има трапеза и стої на четира стлпа, и испод не проходе люди. И кои естъ не исповеданъ не може проити, и каде се исповеда проходи невазбрано. И тоу гори кандиль 2.—За номъ есть црковъ пресветіе богородицѣ. Овде стааше богородица и гледаше Христа на крстоу неповинна. Отоле слиша: „жево, се синъ твои, зри!“ Онде горе кандиль 3. — И за великим олтаромъ има тамница где соу Христа држали Іудеи. То е црковъ хабешка и има отъ великого олтара стопъ 15.—И ештѣ напредъ параклисъ арменски малъ. Онде соу раздѣли(ли) ризи Христови воини, и сабисть

сѣ слово пророчаское два пророка разделишѣ ризи мое себе, и одежди моеи мѣташѣ ждребіе.

И ештѣ напрѣдъ стоп 16 имаю, и ванидеш долоу скалоуна 30, и есть црков светіе Елені са троулом и стоі на четирѣ стлпа отъ мермера. И има оу доулиноу стоп 57, а оу шириноу стоп 45. И има кандиль 32. И онде на десно има скалоуна 11, кое іесоу ископанѣ отъ каменѣ единого. И санидеш доле оу пештероу где соу нашли частни крсть светая царица Елена оукопан. Тоу гори кандиль 13. И на лѣво пештери ест место и држѣ латини. И тоу гори кандил 13. И паки приидешь на првее на врата на кое си оулезао, и поидешь на десно стоп 16, есть црковъ хабешка. Тоу есть комадь едань отъ стлпа на комоу е сидио прѣблагы Христос када моу соу ставили венаць отъ трніа на частноюу его главоу. Тоу гори кандил 9. И над тіем стлпом ест света трапеза. И тоу пою летоургію христіани, за што е хабешь нестало, и неима ихъ.

И поидешь на западь стоп 40, имаю скалѣ, и есть скалоуна 19, и изидешь горіе, и есть света Голгоѡа.

Сказаніе за светоую Голгоѡоу.

Разоумеи, како изидешь на светоую Голгоѡоу, и идешь на востокъ стоп 6, и обрѣтешь место гдѣ соу распели господа бога и спаса нашего Исоуса Христа. Тоу е пояо и Мелхиседекъ летоургію с просфоромъ и виномъ када е благословио Авраама. Овде е и любовникъ божіи Авраамъ принесѣ вазлюбленаго сина своего Исака да га заколе. Овде самрче се слнцѣ. Овде рече разбоиникъ: „помени ме господи, егда придеши ва царствіе си.“ Есть то мѣсто више отъ свѣ црквѣ педи 2 и пол, и ширинѣ педи 10.—Тоу е и света роупа где

соу били ставили частни крсть неверны Юдеие, и без-
 паметни воини. И есть роупа окована сре(бром), и
 излази из не благоуханіе. И тоу е распетіе Хри-
 стово оуписато. Отъ светіе роупе на десно педи 6, іесть
 камень распукао сѣ до земле. Таі есть камен поукао
 (кад соу) поуцала васа каменіа и катаетазма оу цркви
 како казоуе светое еугеліе. Како пришедь на землю
 коя се зовѣ Голгоѳа глаголемое лабное место. И тоу е
 била глава Адамова и гроб его еже глаголють книж-
 ници еврѣици. Онде прокле его. Тоу и гроб его. И
 на том местоу распет се господь наш Ісоус Христос, и
 потече частнаа и светаа кровь его на главоу Адамовоу,
 и крсти прѣдеда нашего Адама у гробоу его. И види
 се и данашни дань камень расседень до земле. И тоу
 гори кандиль 12, и други иште 24. Оу све кандиль
 на светои Голгоѳе 65.—И есть црков красна велми и
 прѣкрасна зѣло; оу доулиноу ест стоп 38, а оу шири-
 ноу стоп 35. И есть камара крстаобраз(на) и пописана
 златом прѣкрасно, васи пророци и Аврам гдѣ хотешѣ
 заклати сина своего Исака. И есть патось оукрашен
 мермером беліемь и црніемь и црвеніемь. И има цвѣть
 отъ меди са свештами 3. И на десно има пенѣрь, и
 гледашь оу престо светіе царицѣ Елени.

Сказаніе о цркви светаго Іоана предтечи.

Под светом Голгоѳом има црков светаго Іоана пре-
 дтечи, и есть православних христіань. И за светом
 трапезом види се где се разседао камен где била глава
 Адамова. Тоу гори кандиль 15. И на двороу отъ врата
 до санитіа Христова има стоп 12, кое смо прежде ска-
 зали. И есть велика црков оу доулиноу стоп 285, а оу

шириною стоп 160. Кандила же православныхъ христіанъ оу све 385. И неогасимыхъ кандиль христіанскихъ 48.

Благодетію христовою сказахом колико е поклоненіа ва ноутарь светіе и велике црквѣ, и похидохомъ на двор из светыхъ вратъ ¹

парица, и соудила Еврѣом ради Христа, и за другоу незаконіе их. И есть пред светіемъ врати порта велика; оу той е била прѣпрата великіе црквѣ, сада е оборена. Оу ной било стлпов отъ мермера 40. Тоу поставише частни крсть Христовъ на мртавца и васта мртви, и тако познаше кои ест крсть господа нашего Ісоуса Христа. — Тоу и тамница где е метала светаа Елена парица Іудеие. И близоу тамнице имаю три црквѣ:

1. На срѣди васкрѣніа Христова. И има место где е видеда М(а)ріа Магдалини Христа по васкрсени, и мнѣшѣ яко вртоградарь ест и глагола: „господи, где положи тѣло Ісоуса моего?“ И рече ей господь: „Маріе!“ Она же рече: „равви!“ еже глаголетъ сѣ: оучителю. Он же рече ей: „не прикасаи се ка мне“. — И близь олтара оу пенѣроу има камен и што принесѣ архаггелъ Гаврил прѣсветей богородици отъ светіе гори Синаискіе, егда пожелеле ити на гороу Синаискою.

2. Црков ест светих 40 мученик. Више не е била црков светаго Іоанна богослова, а сада е оборена и слоужи и 40 мучеником и богословою.

3. Црков светаго Іакова, брата божіа. Есть црков лепа, и оу ной гори кандила 35. И тоу пою мирски людіе. Оу тоу црков гледа пенѣрь ис челие патріарховѣ.

И тоу имаю скалѣ и идоу оу патріаршію. И тоу е челиа патріархова. И друуга челиа где патріархъ соуди и

¹ Не достаегъ 1 листа.

твори правдоу. — И мало напред велика трапезаріа и дофіа. И над номь ест црков патріархова, храм светаго цара Константина, красна зѣло. И има пенѣри 3; и единый гледа на частни гроб Христовъ; тоу гори кандиль 18, и неогасаемихъ кандил 6.

И отоле пошад колико врженіемъ камена ест црковъ света Ѳекла, то ест оу Коучахъ, где стое хаѣе.

И отолѣ пошад колико врженіемъ камена ест монастырь, храм прѣсветіе богородице. Тоу стое калоуѣрице. Тоу е стаала светаа Пелагіа са деветьдесеть дѣвиць.

Црков свята свети ниня ест.

Прѣма вастокоу божіа гроба оуноутра оу Ероусалимоу пошадъ по миле ест црков светаа светыхъ, где е стаала света дѣва чистаа богородица леть 12, хранима по ангелу божію. Онде соу заклали пророка Захарію, и онде е приміо Симеон стараць Христа на роукоу своєю. Онди е біо кувоть пророчаскы, и жезал Аронов, и скрижали, и васе што прѣдасть богъ Моусею, кое ест пророчествовао ради матере божіе. И ест црковъ покривена оловомъ. И близоу цркве есоу врата заздана, коудіе Христос проездіо на ждребети осли. —Отъ светаго гроба господна до тога места 3 стадіи. —И отъ левоу страну има ров великъ идежѣ вржѣнь бист пророкъ Іерѣміа.

Пакъ на западъ врженіемъ каменомъ и тоу храми Іоакумови и прѣд храмом пештера ва земли идѣжѣ роди се светаа богородица. И тоу ест близоу храма овчи коупель, идежѣ лежаше раслаблени 38 лет; приде Христос (и) испѣли его.

И паки ка западоу поидешъ мало и тоу соуть Пилатови храми и прѣторъ над поуть. Тоу е Пилат соудіо Христоу. — И пошад мало двори невернаго Анне и Каи-

афе. Тоу прими заоушеніе и поруганіе прѣблаги Христос владика. И есоу неверніе тіе соудіа двори ихъ поусти и данашни дань. И тоу доносе сметлиште отъ свего града.

Сказаніе о црквахъ што около велике цркве.

Кое се находѣ црквѣ оу граду Ероусалимоу и данас: православнихъ 18: 1) црковъ божіи гробъ, 2) богословъ Іоаннь, 3) васкрѣніе Христово, 4) свети Іаковъ, братъ божіи, 5) свети Костантин. Те соу црквѣ васе около велике цркве а дроуге соу по граду.

1

Идеже Христос вазнесе се на небеса, господь наш. На сред поута между Іероусалимоу и между Елеонъ есть село Гетсиманія. И тоу есть црковъ велика оукопана оу землю, доубоко, и около врата има, и стлповъ отъ мермера 8. И имаю скале, и есть скалоуна 8. И на среди ест скала, и тоу есоу гробови Іоаѣима и Анні, родителіе прѣсветіе богородицѣ. И тоу ест 1 кандило неоугасимо.—И паки егда санидешъ ва црковъ близ олтара ест гробъ светіе богородицѣ. И има на гробоу мермеръ зѣло велми прѣкрасан, и излази благооуханіе велико.—Паки около гроба втора црковъ елико можетъ стати 5 люди. И има две порти: 1 на зашад, 2 на левою страну. И над гробомъ има кандиль неоугасими 4. И оу свети олтарь има прѣстоль идежѣ летоургісаютъ христіане. Прѣд светою трапезоу гори 1 кандило. И ва тои цркви има васемь ерѣтикомъ прѣстоли идеже слоужеть.

Паки егда изидешъ из цркве наполе краи моста мал вртоград идежѣ прѣда Іоуда Христа.

¹ Не достаетъ 1 листа.

И више цркве има пештера под землею, идеже сакрише се апостоли страха ради іюдеискаго.

И паки поидешь мало ка востокоу и тоу найдешь место идежѣ остави Христос апостоли, и помолисе, и рече: „оче нашъ, иже еси“. И то место и данась наричет се „оче наш“. И тоу била црква за благочестіа, ниня же несть.

Паки поидешь на Елеон идежѣ вазнесе се на небеса господ наш Ісус Христос. И на томоу месту била црковь велика, а садъ тачію темель знает се. На среде црквѣ има саздано коубе, якоже црквица, и на среде има плоча. На ней настоупи Христос, егда вазнесе се на небеса, те се знають и данась частне его стопи. И на тои плочи приходеть и цѣлоуютъ христіане са страхом.

И паки близоу тоу има втора црковь, и ваноутарь цркве има пештѣра, идеже пости се светаа преподобна Пелагіа. И има скала те саходишь 8 степени. И та света црковь ¹

Изь Ерихона на восток оу поустини има манастир прѣсветаго пророка претечи и крстителя Іована.

.
ермоним. Отолѣ в. . . ницѣ огание, и тече Іордань. . .
отъ севера на полоу дне. И има отъ Іероусалима до Іордана мил 30. И преко Іордана есоу планине. Тоу іе проходіо пророк Моусей и покланяо се премо Іероусалимоу, и тоу оуспе, и погрѣбоше его ангели.

И еште ваноутарь поустини есть гробъ светіе прѣподобніе Маріе египтец(ске). леть 47. И есть отоле до Іероусалима 10. хода.

¹ Не достаеъ 3 листовъ, отъ которыхъ сохранились только части половины одного.

И на десно отъ Иордана есть Содомъ и Гомор — мртво морѣ. Тоу е била земля Лотова. За што се зове мртво море?—За што не има ништа животна оу нему. Тоу е био Лоть, синовац Авраамов. И та се земля прокле грех ради чловечаских, за што соу били содоми или ти грешници. То е земля паклена

езеро ѱенисаритское испод моста Іаковлева оу море еи-веріадское.

И мало пошад есть гоустиерна где соу Іосифа красного братіа метали кад соу га продали коупцем еѱипатским оу Еѱипать, зовомъ Мисир. И есть отъ Іероусалима мил 100.

Више езера ѱенисаритского на брдоу есть град Капернаоумъ. И отоле доле има град Назарет. Тоу е било благовѣштене прѣсветіе богородицѣ отъ архангела Гаврила. — И то есть Назареѳ, и Христос храни се тоу яко чловець. Того ради нарекоше его Назореи.

И мало напред има Ѳаворска гора на ко(и)о(и) се прѣобрази прѣблагі владыка нашъ господь Ісоус Христос. И есть гора висока и стои на востокъ.

И тоу близоу има Кана галилеиска, оу коио(и) претвори Христос спаситѣль нашъ водоу оу вино, еже сказоуетъ светое еуггеліе: бе бракъ ва Кана галилеисцѣм, и тоу приде Христос.

Паки вазвратихомъ се ва свети град Іероусалимъ.

Сказаніе за свети градъ Виелеемъ.

Доидосмо ва свети градъ Іероусалимъ и около его прво свети Виелеемъ градъ. На десно Іероусалима има свети Виелеемъ, на полоу дне; отъ Іероусалима мил 6.

И на среди поута има монастырь свети Иліа пророкъ, и есть црков лепа и са троуломъ. И тоу заспа свети пророкъ Иліа на камену по древомъ кедромъ, и рече ему ангель божіи: „вастани! яждь и пи; на далекъ есть поутъ твой отъ тебѣ“. И зна се на камену где іе спавао. И есть на край поута на двороу из монастыра. Оу томоу монастыроу стое калоућери.

И на среди поута из светого монастыра идући оу Виелеем ест гробъ Рахиліе, матере Іосифове, друге жене Іаковлеве.

Овде близоу има земля Вртопъ где хотеше Іосифъ оставити светоу богородицоу. И приде ангель божіи, и рече емоу: „Іосифе, сине Давидов, не бои се, поими Марію, женоу твою, рождшее бо се из нее отъ доуха есть света“, и проча.

И тоу на десно има село зовомо Бећала, то есть домъ Ефреов, и глаголють да соу отолѣ изишли пророци.—И мало више есть агіазма светого оца Купріана.

И еште пошад мил 3, есть монастырь светого великомученика Георгіа са троулом; ест монастыр окроугао. Тоу има комад отъ верига чиме соу га мочили, и твори чудо вѣрним и невернимъ молитвою светаго и великомученика и победоносца Христова Георгіа. И есть та црковь отъ Іероусалима мил. 8.

Сказаніе за свети град Виелеемъ.

Тоу се родіо плтію господь наш Ісоус Христос отъ прѣчистіе дѣви богородицѣ. И има црков велика и велми красна и длга и крестообразно покривена дрветом, и по дрветоу олово. И есть олтаръ и по црквѣ патось отъ мермера. И има стлповъ отъ мермера 52: на десно 26, на лево 26. И горе е пописата велми лепо, златом

оукрашена красно. И на десно црквѣ имаю скалѣ. И изидеш ис црквѣ, и обрѣтешь друге скалѣ, и изидеш оу коулоу где стое калоуѣри.

Сказаніе за светоу пештѣроу.

Под великом црквом има пештѣра велика и красна оу кои(ои) се родіо плтію царь и господь нашъ Ісоусъ Христосъ. И есть облѣчена васа оу мермерь, и по земли и наоколо. И на дворь ей има врата отъ меди 2: една на север, а друга на полоу дне. — И санидешь долѣ скалоуни 13, и тоу е место где се родіо Христос спась (и) избавитель нашъ, прѣма востокоу, и где га соу повили, на полоу днѣ; излази благооуханіе велико. И где се родіо тоу гори кандла 6, и где га соу повили 6. И есть оу светои пештери оу све кандил 52. — И пошад ка западоу на край пештѣрѣ камень шоупал. Тоу соу оулили водоу када соу Христа окоупали. И излази благооуханіе.

И пошад на двор има црков велика наша оу дилиноу стоп 185, а оу ширину стоп 90. И на лево имаю места где поють еретизи, и на десно крстилница, где крсте децоу, и есть отъ мермера красна.

И на дворь монастыра прѣма вастокоу има пештѣра гдѣ придѣ Христос са матерію его и са Іосифомь када хотехоу бѣжати ва Египатъ. И отолѣ изъ пештѣрѣ оузимаю землю чловѣци, и твори исцѣленіе.

Сказаніе о поустиничаскихъ монастырехъ.

Прво отъ светаго Виелеема прѣма вастокоу оу поустини пошад мил 6, и есть монастырь светаго и преподобнаго оца нашего Θεодосіа општежителя. И есть саі монастырь отъ светого града Іероусалима мил 8.

Сказаніе за лавроу светаго преподобнаго
оца нашего Сави освештѣнаго.

И пошадь отъ светого Феодосіа монастыра низ брдо миль 4, и есть вѣлика лавра светаго Сави освештѣнаго. Тоу соу заклани свети оци многи отъ роукъ невернихъ Арапъ. И есть монастырь оу великоу долоу и оу великой низбрдици. И има црков велика и красна и с троулом. И есть црков написана и с вараком. И тоу е црков оградио царь Маноило порфирови. И за олтаромъ доле оу рецѣ есть агіазма што е извео свети Сава. И на западъ код црквѣ есть гроб светого Сави, на дворъ цркве и с троуломъ краснимъ. И овде е видіо свети Сава стлпъ оганни отъ небесе до земле, и начини тоу цркв, храмъ благовештеніа прѣсветіе владичицѣ нашее Богородицѣ.—И тоу е близ пештѣра велика, и оу нои е црков светого оца (Никол)ае.—И тоу оу монастыроу има келіа светого Іоанна Дамаскина; тоу е саписао охтоик и друге книге потребне.

Има оу монастыроу цркви 7: прва саборна црковь, благовештѣніе прѣсветіе Богородицѣ, 2. светих 40 мученикъ, 3. свети Іоаннь прѣдтеча, 4. светаго мученика Георгіа, 5. светаго Іоана Златоуста, 6. светаго Николи, 7. светіихъ апостоль Петра и Павла.—И оу постници светаго Сави имаю и два пирга, што пазе лавроу отъ невернихъ Арапъ.—И има до Іероусалима миль 12.

И на северь има монастырь светого оца Харіѣона, и има агіазма близоу.—Есть отъ Іероусалима мил 8.

Пошадь отолѣ горе на полоу днѣ изъ Іероусалима и има земля Авраамова што се зове Ма(о)риска. Тоу стаяше патріархъ Аврамъ. И есоу и двори его. Тоу и гроб его и жени Сарри, Исака и жени его, и вась

родь ихъ. Тоу е било гоштѣніе светіе троицѣ. И то место сад држе агарѣни проклети.—И есть до Іероусалима миль 30.

И (п)ошадь отъ Іероусалима на запад мил 2 и есть монастир частнаго крста. И есть монастирь тоі иверскіи, што се зовоу цоурціе. И есть прков с троулом зѣло прекрасна. И есть патосъ отъ мермера ситна и исписан лепо. И ваноутарь светого олтара под светомъ трапезом іесть мѣсто где е оусечено частно дрѣво. Отъ тога соу дрѣва оучинили частни креть на комоу соу распели господа бога и спаса нашего Ісоуса Христа. Тоу гори кандиль 3, и више них кандил 7. И та црква есть оу дилиноу стоп 86, а оу шириноу стоп 48. И есть монастирь оу врто ¹. . . . има тоу оу одной. архаггела е. . . . часть отъ частнога крста, честь отъ часнога дрѣва. ест оу одном параклис. . . . (час)тнога крста.

И на запад мил 6, (зе)мля зовом Іорни. Тоу се родіо свети (Іовань п)ророкъ и претеча. И есть прков са троулом вельми красна била, а сада есть поуоста. И близоу цркве есоу двори Захаріе пророка. Тоу е доходила светаа дѣваа чистаа богородица, и цѣливала сѣ с Иелисавееом, и сидѣла три месеца тоу.—И оу цркви близоу светого олтара есть место где се родіо частни предтеча, креститель господанъ Іовань.

И отолѣ пошад стади 2, есть вода коя обличаше грѣшнике, како глаголють неки; васакомоу чловѣкоу грехъ обличаше.

И пошад на запад мил 2, има камень. И он се разседе и сакри прѣдтечау и матеръ его в(а в)рѣме кадъ поби Ирод младенцѣ. И теч(е из) тога камена аѣіазма.

¹ Этотъ листъ значительно испорченъ.

И оу тіе плани(на) на восток есть место где (е) апостоль Филипъ крстіе евнууха еіюпа чрного.—Есть до Іероусалима мил 8.

И пошад от Іероусалима на северь стадіи 60 іесть Емаоусъ то іесть еже глаголить светое еугеліе, яко позна сѣ Лоуцѣ и Клеопѣ ва поуць шаствоуе ва прѣломлени хлѣба по васкрсени. И тоу има црковъ велика, была лепа а сади е поуста.

Паки пошад изъ Ероусалима дни 2 хода, тоу есть Газза. Тоу есоу двори Сампсонови. И на запад Газзе има земля зовом Магдала, изъ кое (е) била Маріа Магдалини.

На лѣво отъ Газзе три дни хода има земля зовом Лидда. Тоу има и црковъ светого великомоученика христова Георгіа. И тоу оу цркви близоу светого олтара има и частна его глава. И слоужи праздникъ сего месеца ноемвріа 3 дань, обновленіе храма его. Приходятъ и покланяютъ сѣ н(а) даванни дань. И есть до Іероусалима миль 24.

И близоу Лидде има место зовомо Рамед. И тоу има црковъ светаго великомоученика Георгіа. И на десно цркве есть стлпъ они што коупи жена вадовица и метноу ва морѣ, и молитвою светаго Георгіа изиде на край мора, и поставише его одесною цркве.

И пошадъ отъ Лидде мил 6, есть скела Іафа на краі мора. То е скела гдѣ доходе хачіе оу корабліе. И има до Іероусалима мил 30.

И на десно Іафе покраі мора есть замля коя се зове арапскимъ езикомъ Іалемъ Біалем. Іесть црковъ светаго апостола Петра. То есть земля ежѣ глаголетъ господъ ва светемъ еугеліи: „ва време оно приде Ісоусъ ва страни Кесаріе Филипови, и глагола оученикомъ своимъ: кого ме глаголють чловѣци? соушта сина чло-

вечаскаго. И рече Петръ: „азъ вем те Христа, соушта сина бога живаго, и васе глаголи его“.

И мало ниже есть Кесаріа Филипова, и есть градъ али е поусть. И више неѣа има земля зовом Иптоломаида. И то есть край мора.—И више не има гора зовом Кармилска гора. Тоу стояше пророкъ Иліа.

И пошадъ на лево есть земля Тирска и Сидонска. Довле е доходіо Христос плтію своею частною, припадши спасти грешники (и) избавити отъ оузь адови, како глаголет светое еугеліе: ва време оно приде Ісоус ва страни тирскіе и сидонскіе, и по всеи тоі.

Тоу слитѣ отъ Сидона долѣ нижѣ имають гради многи на край мора. И есть отъ Іероусалима хода 4 дни.

И како придешь ка светомуу градоу Іероусалимоу на лево отъ поута на брегоу високо има село зовом Самоуиль. И тоу има црковъ вѣлика пророка Самоила. И има отъ Іероусалима мил 8.



Указатель собственных именъ ¹

- Абиссинцы.* См. Хабешы.
- Авраамъ, ветхозавѣтный патриархъ.—7, 8, 16.
- Агарани, *мусульмане.*—3.
- Адамъ, первый человекъ.—8.
- Акка. См. Иптоломаида.
- Анны, матери Пресвятой Богородицы гробъ.—11.
- Анны, первосвященника дворъ.—10.
- Армяне.—1—3, 6.
- Беѣала, *Бейтъ Джала,* селеніе.—14.
- Бейтъ Джала.* См. Беѣала.
- Василія Св. литургія.—4.
- Виѣлеемъ, городъ.—13—15.
- Гавриль, *Гаврилъ,* архангелъ.—9, 13.
- Гаврилъ.* См. Гавриль.
- Газа.* См. Газза.
- Газза, *Газа, Гуззэ,* городъ.—18.
- Генисаретское.* См. Генисаритское.
- Генисаритское, *Генисаретское* озеро, *ел-Хулэ.*—13.
- Георгія, Св. монастырь.—14.
- Георгія, Св. церковь.—14, 16, 18.
- Гетсиманія, *Геосиманія.*—11.
- Геосиманія.* См. Гетсиманія.
- Голгоѳа.—6—8.
- Гоморь, Гоморрь.—13.
- Горняя.* См. Юрни.
- Города. См. Виѣлеемъ, Газза, Иптоломаида, Иерусалимъ, Лидда, Назареѳъ, Рамедъ, Сидонъ, Тиръ, Яфа.
- Горы. См. Елеонъ, Кармилска, Синайска, Ѡаворская.
- Грузины.* См. цоурціе.
- Гуззэ.* См. Газза.
- Давидовъ дворъ, *Калаа,*—1.
- Евреи.* См. Еврѣи.
- Еврѣи, *Евреи.*—3, 9.
- Евфратовъ.* См. Ефрѳовъ.
- Египать, *Египетъ, Мизръ.*—13, 15.
- Египетъ.* См. Египать.

¹ курсивомъ напечатаны современныя названія.

- Елена, Св. Царица.—7—9.
 Елены, Св. икона.—2.
 Елены, Св. церковь.—7.
 Елеонъ, *Елеонская гора, жемель ет Торъ*.—11, 12.
Елизавета. См. Елизавета.
 Емаусъ.—18.
 Фрѳовъ, *Евфрѳовъ* домъ. См. Беѳала.
 Захарія, пророкъ.—10, 17.
 Елисавета, *Елизавета* Св. мать Св. Иоанна Предтечи.—17.
 Иконы. См. Елены, Константина, Михаила.
 Илія, пророкъ.—14, 19.
 Или пророка, монастырь.—14.
 Иптоломаида, *Итолемаида, Акка*, городъ.—19.
 Иродъ, Іудейскій царь.—17.
Исаакъ. См. Исаакъ.
 Исаакъ, *Исаакъ*, ветхозавѣтнй патріархъ.—7, 8, 16.
 Іакова брата Господня церковь.—9, 11.
 Іерихонъ, *ер Риха*.—12.
 Іеремя, пророкъ.—10.
 Іерусалимъ.—10—14, 16—19.
 Іоакима, отца Пресвятой Богородицы гробъ.—11.
 Іоакима, отца Пресвятой Богородицы храмъ.—10.
 Іоана, *Іоанна* Богослова церковь.—9, 11.
 Іоана, *Іоанна* Дамаскина велия.—16.
 Іоана, *Іоанна* Златоуста церковь.—16.
 Іоана, *Іоанна* Предтечи церковь.—8, 12, 16.
Іоанна, Іоаннъ. См. Іоана, Іованъ.
 Іованъ, *Іоаннъ* Креститель.—17.
 Іорданъ, рѣка.—12, 13.
 Іорни, *Горняя, аинъ Каримъ*, селеніе.—17.
 Іосифъ, Аримаѳейскій.—1, 2.
 Іосифъ, ветхозавѣтнй патріархъ.—13.
 Іосифъ, обрученнй Пресвятой Богородицы.—14, 15.
 Іуда Искаріотъ.—11.
 Каиафы, *Каиафы*, первосвященника дворъ.—10, 11.
Каиафы. См. Каиафы.
Калаа. См. Давидовъ дворъ.
 Кана *Галилейская, Кана ел Жемиль*, селеніе.—13.
Кана ел Жемиль. См. Кана Галилейская.
 Капернаумъ.—13.
Каримъ, аинъ. См. Іорни.
 Кармилска, *Кармилъская* гора.—19.
Кармилъская. См. Кармилска.
Католики. См. Латиняне.
Кейзаріэ. См. Кесарія Флипова.

- Кесарія Палестинская.* См. Кесарія Филипова.
- Кесарія Филипова, ошибкою вмѣсто *Кесарія Палестинская*, *Кейзаріэ*.—19.
- Кипріянь Св.—14.
- Клеопа, Св. Апостоль.—18.
- Константина, Св. Царя, икона.—2.
- Константина, Св. Царя, церковь.—10, 11.
- Копты.—1—3.
- Кучи, селеніе въ Сербіи.—10.
- Латиняне, *католики*.—1—3.
- Лидда, *Лудъ*, городъ.—17, 19.
- Лоть, племянникъ Авраама.—13.
- Лудъ*. См. Лидда.
- Лука, Св. Евангелистъ.—18.
- Магдала.—18.
- Ма(о)риска, *Мамерійская*, земля.—17.
- Мамерійская*. См. Ма(о)риска.
- Марія Египетская Св.—12.
- Марія Магдалина Св.—9, 18.
- Марониты.—2.
- Мелхиседекъ, царь.—7.
- Мертвое море.—13.
- Мисиръ, *Мизръ*. См. Египать.
- Михаила Архангела икона.—4.
- Моисей, Боговидѣць.—10, 12.
- Монастыри. См. Георгія, Или, Савы, Хариеона, Феодосія.
- Мусульмане*. См. Агарани.
- Назаръ*. См. Назареѡ.
- Назаретъ*. См. Назареѡ.
- Назареѡ, *Назаретъ*, *ен Назара*, городъ.—13.
- Неби Самвилъ*. См. Самуилъ.
- Никодимъ, тайный ученикъ Христовъ.—1, 2.
- Николая Св. церковь.—16.
- Овчя*. См. Овчи.
- Овчи, *Овчя* вупель.—10.
- Пелагія Св.—10, 12.
- Петра и Павла, Св. церковь.—16.
- Петра, Св. церковь.—18.
- Петръ, Св. Апостоль.—19.
- Пилатъ, Римскій правитель.—10.
- Православные.—1, 3, 5, 8, 9.
- Птолемаида*. См. Иптолемаида.
- Рамедъ, *Рамлэ*, городъ.—18.
- Рамлэ*. См. Рамедъ.
- Рахиль, жена Исаака.—14.
- Риха*. См. Иерихонъ.
- Савы, Саввы, освященнаго лавра.—16.
- Сайда*. См. Сидонъ.
- Самуила Пророка церковь.—19.
- Самуила, *Неби Самвилъ*, селеніе.—19.
- Сарра, жена Авраама.—16.
- Святые. См. Авраамъ, Адамъ, Елена, Захарія, Иелисавеѡ,

- Илія, Исавъ, Іеремія, Іованъ, Іосифъ, Клеопа, Кипріянь, Лука, Марія Египетская, Магдалина, Моисей, Пелагія, Петръ, Симеонъ, Филиппъ.
- Селенія. См. Беѳала, Іорни, Кана, Кучи, Самуила.
- Сидонъ, *Сайда*, городъ.—19.
- Симеонъ, Богопримецъ.—10.
- Синайска, *Синайская* гора.—9.
- Синайская*. См. Синайска.
- Сириане.—1—3.
- Садомъ, *Содомъ*—13.
- Суръ*. См. Тиръ.
- Тиверіадское*. См. Оиверіадское.
- Тиръ, *Суръ*,—городъ.—19.
- Торъ, жебель ет*. См. Елеонъ, Оаворская.
- Филитъ*. См. Филипъ.
- Филиппъ, *Филитъ*, Св. Апостоль.—18.
- Хабеші, *Абиссинцы*.—1, 3, 6, 7.
- Харейтунъ*. См. Хариѳона.
- Харитона*. См. Хариѳона.
- Хариѳона, *Харитона* Св. монастырь, *Харейтунъ*.—16.
- Хулъ*. См. Генисаритское.
- Церкви. См. Георгія, Елены, Іакова, Іоана Богослова, Златоуста, Предтечи, Константина, Николая, Петра, Самуила, Оеклы.
- цоурціе, *Грузины*.—17.
- Оаворская гора, *жебель ет Торъ*.—13.
- Оеклы Св. церковь.—10.
- Оеодосія Св. монастырь.—16.
- Оиверіадское, *Тиверіадское* море.—13.
- Яфа, *Яффа*, городъ.—19.
- Іалемъ Біялень (?).—18.
- Яффа*. См. Яфа.



Указатель малопонятныхъ словъ.

<p>агіазма, аһиазма, аціазма, <i>свя- тая вода.</i></p> <p>баріакъ, <i>знамя.</i></p> <p>брдо, <i>холмъ.</i></p> <p>ваноутар, оуноутарь, <i>внутри.</i></p> <p>варакъ, <i>золотые сусальные листы.</i></p> <p>вас, васа, васае, <i>весь, вся, все.</i></p> <p>више, <i>надъ.</i></p> <p>врста, <i>рядъ.</i></p> <p>гоустерна, <i>цистерна.</i></p> <p>гоштене, <i>угощеніе.</i></p> <p>дан, <i>день.</i></p> <p>данашни, <i>нынѣшній.</i></p> <p>делити, <i>раздавать.</i></p> <p>дѣ, дола, <i>долина.</i></p> <p>дофіа, <i>пріемная.</i></p> <p>доувар, <i>стѣна.</i></p> <p>зазидати, <i>заколотить.</i></p> <p>зватисе, <i>называться.</i></p> <p>из ваноутар, <i>изнутри.</i></p> <p>ископан, а, о, <i>высѣченъ, а, о.</i></p> <p>калоуѣер, <i>монахъ.</i></p>	<p>кампанел, <i>колокольня.</i></p> <p>клада, <i>колода.</i></p> <p>клинацъ, <i>гвоздь.</i></p> <p>кодъ, <i>возль.</i></p> <p>кои, я, е, кому, <i>кто- рый, ая, ое, которому.</i></p> <p>колико, <i>сколько.</i></p> <p>комадъ, <i>кусокъ.</i></p> <p>красан, сна, сно, <i>хорошій, ая, ое.</i></p> <p>кречъ, <i>извѣсть.</i></p> <p>коубе, <i>куполь.</i></p> <p>коудіе, <i>гдѣ, куда.</i></p> <p>коула, <i>башня.</i></p> <p>любовникъ, <i>любимецъ.</i></p> <p>мермер, <i>мраморъ.</i></p> <p>наоколо, <i>кругомъ.</i></p> <p>начинити, <i>соорудить.</i></p> <p>низбрдица, <i>низменность.</i></p> <p>низъ, <i>спускаться.</i></p> <p>овде, <i>здѣсь.</i></p> <p>ограѣен, <i>ограженъ.</i></p> <p>онде, <i>тамъ.</i></p>
--	--

параклис, <i>часовня.</i>	скалоун, <i>ступень.</i>
патос, <i>полъ.</i>	скала, <i>лѣстница.</i>
пенѣер, пенѣер, <i>окно.</i>	скеда, <i>перевозъ.</i>
планина, <i>террасообразныя</i>	сметлиште, <i>навозъ.</i>
<i>высоты.</i>	стати, <i>вмѣститься.</i>
плоча, <i>плита.</i>	таван, <i>потолокъ.</i>
повити, <i>завернуть.</i>	тахта, <i>доска.</i>
пописати, <i>нарисовать.</i>	темель, <i>основаніе.</i>
порта, <i>дворъ.</i>	троуло, <i>куполъ.</i>
постница, <i>келья.</i>	ѣмеръ, <i>сводъ.</i>
пояти, <i>путь.</i>	оупеѣи, оупегноути, <i>входить.</i>
прѣма, <i>противъ.</i>	ожечен, а, о, <i>выдолбленъ, а, о.</i>
разседень, <i>растлина.</i>	хаѣи, <i>паломникъ.</i>
распоуѣи се, <i>треснуть.</i>	ход, <i>ходьба.</i>
самркноути, смркноути, <i>смер-</i>	хоро, <i>хорошь.</i>
<i>каться.</i>	хоросан, <i>цементъ.</i>
санитіе, <i>снятіе.</i>	челіа, <i>ѣліа, келья.</i>
састати се, <i>сходиться.</i>	шатор, <i>шатерьъ.</i>
синовац, <i>племянникъ.</i>	шоупаль, <i>пробитъ.</i>
ситан мермер, <i>мозаика.</i>	



Оглавленіе.

	СТРАН.
Предисловіе	1
Начало	1
Сказаніе за санитіе	1
Сказаніе за велико троуло	1
Сказаніе за светы доухъ	3
Сказаніе за црков светоую великоюу саборною	4
Сказаніе за црков пресветіе Богородицѣ	6
Сказаніе за светоую Голгоѳоу	7
Сказаніе о церкви светаго Іоана предтечи	8
Црков свята свети ниня ест.	10
Сказаніе о цѣвахъ што около велике црве.	11
Сказаніе за свети градъ Виолеемъ	13
Сказаніе за свети градъ Виолеемъ	14
Сказаніе за светоу пештѣроу	15
Сказаніе о поустиничаскихъ монастырехъ.	15
Сказаніе за лавроу светаго преподобнаго опа нашего Сави освещѣнаго	16
Указатель собственныхъ именъ.	21
Указатель малопонятыхъ словъ.	25
Оглавленіе.	27



